

# Jer

## Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָאֵל: 1  
Израиљев доме вама Господ говори коју реч - Слушајте  
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Slušajte reč koju vam govori Gospod, dome Izrailjev.

וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל-דָּרָךְ הַגּוֹיִם אֶל-תִּלְמָדוֹ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם 2  
небеских и-знакова навикавајте-се не- народа пут На- Господ говори Овако  
[H8064](#) [H0226](#) [H3925](#) [H0408](#) [H1870](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
אֶל-תַּחַתּוֹ כִּי-יַחַתּוֹ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה: 3  
од-њих народи се-плаше јер- плашите-се не-  
[H1992](#) [H2865](#) [H2865](#) [H0408](#)

Ovako veli Gospod: Ne učite se putu kojim idu narodi, i od znaka nebeskih ne plašite se, jer se od njih plaše narodi.

כִּי-חֻקוֹת הָעַמִּים הֵבִיל הוּא כִּי-עֵץ מִיַּעַר מִיַּעַר מִיַּעַר יָדִי- 3  
руку- дело посеку из-шуме дрво јер- су ништавни народа обичаји Јер-  
[H3027](#) [H4639](#) [H3772](#) [H6086](#) [H1931](#) [H1892](#) [H2708](#)  
חָרֵשׁ קָמַעְצָר: 4  
секиром мајстора  
[H4621](#) [H2796](#)

Jer su uredbe u naroda taština, jer seku drvo u šumi, delo ruku umetničkih sekirom;

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְיַפְהוֹ בְּמִסְמְרוֹת וּבְמִקְבּוֹת יַחְזְקוּם וְלוֹא יִפִּיק: 4  
клима да-се-не- учвршћују-га и-чекићима чавлима улепотају-га и-златом Сребром  
[H6328](#) [H3808](#) [H2388](#) [H4717](#) [H4548](#) [H3302](#) [H2091](#) [H3701](#)

Srebrom i zlatom ukrašuju ga, klinima i čekićima utvrđuju ga da se ne pomiče;

כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלוֹא יִדְבְּרוּ נָשׂוּא וְנָשׂוּא כִּי 5  
јер носити морају-се- говоре и-не- они-су у-врту-од-краставаца Као-страшило  
[H5375](#) [H5375](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1992](#) [H4749](#) [H8560](#)  
לֹא יֵצְעְדוּ אֶל-תִּירָאוֹ מֵהֶם כִּי-לֹא יִרְעוּ וְנִמְ- 6  
добро-чинити нити- могу-нашкодити не- јер- њих бојте-се Не- ходају не-  
[H3190](#) [H1571](#) [H3808](#) [H1992](#) [H3372](#) [H0408](#) [H6805](#) [H3808](#)  
אֵין אוֹתָם: 7  
не- могу  
[H0853](#) [H0369](#)

Stoje pravo kao palme, ne govore; treba ih nositi, jer ne mogu ići; ne boj ih se, jer ne mogu zla učiniti, a ne mogu ni dobra učiniti.

מֵאֵין כְּמוֹד יְהוָה גְּדוֹל אֲתָה וְגְדוֹל שְׁמִי בְּנִבְיָהּ: 6  
и-си Велик-си Господе као-ти Нема-никога  
[H1369](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3644](#) [H0369](#)

Niko nije kao Ti, Gospode; velik si i veliko je ime Tvoje u sili.

7  
 מִי לֹא יִרְאֶה מַלְאָךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל-  
 Ko ne-bi-se- Царе бојао-тебе не-би-се- meђу-свим- je припада теби jer народа H4428 H3372 H3808 H4310  
[H3605](#)

חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל- מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךָ :  
 мудрацима и-у-свим- царствима-њиховим нема-никога као-ти  
[H2450](#) [H3605](#) [H4438](#) [H0369](#) [H3644](#)

Ko se ne bi Tebe bojao, care nad narodima! Jer Tebi to pripada; jer meђu svim mudracima u naroda i u svim carstvima njihovim nema takvog kakav si Ti.

8  
 וְבִאֲחַת יַבְעֲרוּ וַיְכַסְּלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא :  
 А-сви-они-у-једно неразумни-су и-безумни наук ништавих дрво је  
[H0259](#) [H3688](#) [H4148](#) [H1892](#) [H6086](#) [H1931](#)

Nego su svi ludi i bezumni, drvo je nauka o taštini.

9  
 כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתְרָשִׁישׁ יִבָּא וְזָהָב מֵאֻפָּז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וַיְדִי  
 Сребро искуцано из-Тарсиша доноси-се и-злато из-Уфаза дело мајстора и-руку  
[H3701](#) [H7554](#) [H8659](#) [H0935](#) [H2091](#) [H0210](#) [H4639](#) [H2796](#) [H3027](#)

צוּרָה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשֵׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כָּלָם :  
 златара порфиру и-пурпур одећу-им дело вештака све-је-то  
[H6884](#) [H8504](#) [H0713](#) [H3830](#) [H4639](#) [H2450](#) [H3605](#)

Srebro kovano donosi se iz Tarsisa i zlato iz Ufaza, delo umetničko i ruku zlatarskih, odelo im je od porfire i skerleta, sve je delo umetničko.

10  
 וַיְהִי אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא- אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצֵפוֹ  
 А-Господ истинит-је Он-је- Бог живи и-Цар вечни Од-гњева-његовог  
[H3068](#) [H0430](#) [H0571](#) [H1931](#) [H0430](#) [H4428](#) [H5769](#)

תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא- יָכֻלוּ גוֹיִם זַעֲמוּ :  
 дрхти земља и-не- могу народи гњев-његов-поднети  
[H7493](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3557](#) [H2195](#)

A Gospod je pravi Bog, Bog živi i car večni, od Njegove srdnje trese se zemlja, i gnev Njegov ne mogu podneti narodi.

11  
 כִּדְנָה תֵּאֱמַרְוּן לְהוֹם אֱלֹהֵיָא דִּי- שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יֵאָבְדוּ  
 Овако ћете-им-рећи - Богови који- и-земљу небуса нестале створили нису-  
[H1836](#) [H0560](#) [H0426](#) [H1768](#) [H8065](#) [H0778](#) [H3809](#) [H5648](#) [H0007](#)

מֵאַרְעָא וּמִן- תַּחֲתֵי שְׁמַיָּא אֱלֹהֵיָא :  
 са-земље и-испод- неба овог  
[H0772](#) [H4481](#) [H8460](#) [H8065](#) [H0429](#)

Ovako im recite: Bogovi, koji nisu načinili nebo ni zemlju, nestaće sa zemlje i ispod neba.

12  
 עָשָׂה אֶרֶץ אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מְכִין תְּבִלַּת בְּחֲכָמָתוֹ וּבְתִבּוּנָתוֹ  
 Он-је-створио земљу силов-својом утврдио свет мудрошћу-својом и-разумом-својим  
[H0776](#) [H8394](#) [H2451](#) [H8398](#)

נָטָה שָׁמַיִם :  
 разалео небеса  
[H5186](#) [H8064](#)

On je načinio zemlju silom svojom, utvrdio vasiljenu mudročću svojom, i razumom svojim razastro nebesa;

13	לְקוֹל	תָּתוּן	הַמּוֹן	מַיִם	בַּשָּׁמַיִם	וַיַּעֲלֶה	נִשְׂאִים	מִקְרָעָה	אֶרֶץ	הָאָרֶץ
	На-глас	кад-даје	мноштво	вода	на-небу	и-подиже	облаке	с-крајева	[*]	земље
		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>

בְּרָקִים	לְמִטָּה	עָשָׂה	וַיִּזְצֹא	רוּחַ	מֵאֲזַרְתּוֹ:
муње	за-кишу	чини	и-изводи	ветар	из-ризница-својих
	<a href="#">H4306</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0214</a>

On kad pusti glas svoj, buče vode na nebesima, podiže paru s krajeva zemaljskih, pušta munje s daždem, i izvodi vetar iz staja njegovih.

14	וְבֵעֵר	כָּל-	אָדָם	מִדַּעַת	הַבֵּישׁ	כָּל-	צוּרָף	מִפְסָל	כִּי
	Безуман-је	сваки-	човек	без-знања	посрами-се	сваки-	златар	од-идола-свог	јер
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H6459</a>	

שָׁקַר	נִסְכּוֹ	וְלֹא-	רוּחַ	בָּם:
лаж-је	ливени-идол-његов	и-нема-	духа	у-њима
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7307</a>	

Svaki čovek posta bezuman od znanja, svaki se zlatar osramoti likom rezanim, jer su laž liveni likovi njegovi, i nema duha u njima.

15	הַכֵּל	הֵמָּה	מַעֲשֵׂה	תַּעֲתָעִים	בַּעַת	פְּקָדָתָם	יֹאבְדוּ:
	Ништавни-су	они	дело	обмане	у-време	похода-свог	нестаће
	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H8595</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H0006</a>

Taština su, delo prevarno; kad ih pohodim, poginuće.

16	לֹא-	כְּאֵלֵה	תִּלְקַ	יַעֲקֹב	כִּי-	יִוִּצֵר	הַכֵּל	הוּא	וַיִּשְׂרָאֵל	שֵׁבֶט
	Није-	као-они	удео	Јаковљев	јер-	Творац	свега	је-он	и-Израиљ-је	племе
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7626</a>

נַחֲלָתוֹ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:	ס
наслеђа-његовог	Господ	над-војскама	име-му-је	¶
<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8034</a>	

Nije takav deo Jakovljevi, jer je Tvorac svemu, i Izrael Mu je nasleđstvo, ime Mu je Gospod nad vojskama.

17	אֶסְפִּי	מֵאֶרֶץ	כֹּנְעָנָה	אִשְׁבֹּתַי	(אִשְׁבֹּתַי)	בְּמִצּוֹר:	ס
	Супи	са-земље	робу-своју	[*]	која-живиш	под-опсадом	¶
	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3666</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4692</a>	

Pokupi iz zemlje trg svoj ti, koja sediš u gradu.

18	כִּי-	כֹה	אָמַר	יְהוָה	הֲנִי	קוֹלְעַ	אֶת-	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בְּפָעֵם
	Јер-	овако	говори	Господ	Ево-ме-ја	избацујем	-	становнике	земље	овог-
		<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6471</a>

הַזֹּאת	וְהַצְרוֹתֵי	לָהֶם	לְמַעַן	יִמְצְאוּ:	ס
пута	и-стишћу-их	њима	да-би-	осетили	¶
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H4672</a>		

Jer ovako veli Gospod: Gle, ja ću izbaciti kao praćom stanovnike ove zemlje, i pritesniću ih da osete.

19	אָזִי	לִי	עַל-	שְׁבָרֵי	נַחֲלָה	מַכְתִּי	נְאֻנִי	אֲמָרְתִּי	אָדָּךְ	זֶה
	Тешко	мени	за-	рану-моју	тешка-је	повреда-моја	А-ја	рекох	заиста	ово-је
	<a href="#">H0188</a>			<a href="#">H7667</a>		<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H2088</a>

וְאֶשָּׂאנוּ:	חֶלֶי
и-поднећу-је	мука-моја
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2483</a>

Teško meni od muke moje, reći će; ljuta je rana moja; a ja rekoh: To je bol, treba da ga podnosim.

יְצֹאֵי וְכָל-שָׂרֵד אֶהְיֶה 20  
 одоше-од-мене Синови-моји су-покидана ужад-моја и-сва- је-уништен Шатор-мој  
[H3318](#) [H5423](#) [H4340](#) [H3605](#) [H7703](#) [H0168](#)

וְרִיעוֹתַי: וּמְקִיִּם אֶהְיֶה עוֹד נֹטָה אֵיךְ וְאִימָם  
 завесе-моје и-ко-диже шатор-мој више ко-разапиње Нема-никога- и-нема-их-више  
[H3407](#) [H0168](#) [H5750](#) [H5186](#) [H0369](#) [H0369](#)

Moj je šator opustošen i sva uža moja pokidana, sinovi moji otidoše od mene i nema ih, nema više nikoga da razapne šator moj i digne zavese moje.

כִּי נִבְעְרוּ הָרָעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל-כֵּן לֹא 21  
 обезумели-су Јер и- пастири Господа не- тражише не- [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#)  
[H3808](#)

הַשְּׂכִּילוֹ וְכָל- מְרֻעֵיהֶם נִפְצָה: ס  
 и-све- напредоваше стадо-њихово се-распрши [H4830](#) [H3605](#)

Jer pastiri postashe bezumni i Gospoda ne tražiše; zato ne biše srećni, i sve se stado njihovo rasprša.

קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צְפוֹן לְשׁוֹם אֶת- 22  
 Глас вести Ево долази и-потрес велик из-земље северне да-претвори [H0853](#) [H6828](#) [H0776](#) [H7494](#) [H0935](#) [H2009](#) [H8052](#)

עָרֵי יְהוּדָה שָׂמָמָה מְעוֹן תַּנִּים: ס  
 Јудине градове у-пустош у-јазбину шакалску [H4583](#) [H3063](#)

Gle, ide glas i vrevva velika iz severne zemlje da obrati gradove Judine u pustoš, u stan zmajevski.

יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לְאִשׁוֹ דְרָבּוֹ לֹא-לְאִשׁוֹ י-חֻוֵּהוּ 23  
 Знам Госпoде није- да у-човековој-руци пут-његов нити-је- [H0376](#) [H3808](#) [H1870](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3045](#)

הַלֵּךְ וְהָקִין אֶת- צְעָדוֹ: ס  
 који-ходи да-управља коракoм-својим [H6806](#) [H0853](#) [H1980](#)

Znam, Gospode, da put čovečji nije u njegovoj vlasti niti je čoveku koji hodi u vlasti da upravlja koracima svojim.

יִסְרְנֵי יְהוָה אֲדָ-בְמִשְׁפַּט אֶל-בְּאֶפְדָּי כֶּן-תִּמְעַטְנִי: 24  
 Казни-ме Госпoде али- по-правди не- у-гњеву-свом да-ме-не- умањиш [H4591](#) [H6435](#) [H0639](#) [H0408](#) [H4941](#) [H0389](#) [H3068](#) [H3256](#)

Karaj me, Gospode, ali s merom, ne u gnevu svom, da me ne bi zatro.

שִׁפְדָּי חֲמַתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּךָ וְעַל מִשְׁפְּחוֹת אֲשֶׁר 25  
 Излиј гњев-свој на- народе који те-не- познају и-на- порoдице које [H4940](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2534](#) [H8210](#)

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ כִּי-אֶכְלָו אֶת-יַעֲקֹב וְאֶכְלָהוּ  
 име-твоје не- призивају јер- прождроше јакова и-прождроше-га [H0398](#) [H3290](#) [H0853](#) [H0398](#) [H7121](#) [H3808](#) [H8034](#)

וְיִכְלָהוּ וְאֶת- נֹהֵי הַשָּׂמֹר: פ  
 и-уништише-га становиште-његово опустошише [H8074](#) [H0853](#) [H3615](#)

Izlij gnev svoj na narode koji Te ne poznaju, i na plemena koja ne prizivaju ime Tvoje, jer proždreše Jakova, proždreše ga da ga nema, i naselje njegovo opusteše.